

# Sommaire

## Éditorial

André Alix

**3- Éditorial**  
*André Alix*

**4- Il y a 50 ans, en 1970... des sondages (enfin!)  
et des publications**  
*Jean Michel*

**13- L'implication des militaires dans les travaux  
d'André Berthier**  
*Jacques Dubois*

**20- Étude de territoire : du LiDAR à l'OPUS I**  
*André Alix et Françoise Dubois*

**31- Une latiniste professionnelle s'attaque aux  
traductions de L.-A. Constans**  
*Colette Doco-Rochegude*

**36- Les monnaies antiques (gallo-romaines)  
trouvées par André Berthier et ses équipiers  
aux Étangs de Crans en 1985-1986**  
*Jean Michel*



La parution de notre bulletin annuel est toujours l'occasion pour moi, par cette rubrique éditoriale, d'exposer les raisons du choix des articles qui le composent ou de préciser leur objet au regard de la grande mission qui reste la nôtre, à savoir : *la connaissance, la mise en valeur et la préservation du patrimoine des sites archéologiques, historiques et naturels du territoire centré sur les vallées de la Lemme, de la Saine et de la haute vallée de l'Ain, extensible à d'autres sites voisins, en prenant particulièrement en compte les aspects environnementaux, ainsi que ceux du développement territorial*<sup>1</sup>. Toutefois, ce numéro 14 étant très dense, sa présentation sera toutefois assez brève.

Première de couverture : *Louis Abel Girardot examinant une sépulture en cours de fouille. (Collection Mme Focardi, petite cousine de l'archéologue)*

Quatrième de couverture : *Une curiosité géologique à Loulle : le lapiaz*

Crédit photographique : *Fonds ArchéoJuraSites, Archives Berthier, Association de l'Oppidum, Claire Berthier, Ingrid Grimm, Henk Voorwinden, André Alix, Jean Michel, Françoise Dubois, Jacques Renoux.*

Comme il est de tradition depuis que nous avons à notre disposition l'ensemble des archives jurassiennes d'André Berthier, ce bulletin revient sur les événements qui datent de cinquante ans.

S'y ajoute un article développant spécialement le grand intérêt qu'ont porté de nombreux généraux et officiers à la recherche conduite par André Berthier. Ceux qui sont cités se sont clairement engagés à ses côtés en soutenant la thèse qui situe Alésia à Syam – Chaux-des-Crotenay.

Nous avons aussi l'opportunité de vous proposer un article de Colette Doco-Rochegude qui a le grand mérite de poser clairement la question des traductions des Commentaires de César et des manuscrits desquels elles proviennent. Colette Doco-Rochegude a collaboré avec Antoinette Brenet, aujourd'hui disparue, et rappelle, par cette précieuse intervention, le travail fondamental que celle-ci avait entrepris sur l'étude des manuscrits, travail qui hélas reste pour l'instant encore non publié donc non connu.

Le dernier article qui vous est proposé par Jean Michel porte sur une mise en perspective de la collection de monnaies trouvées par les équipes Berthier principalement dans la zone des étangs de Crans.

Mais le plus attendu des éléments de ce bulletin sera probablement celui qui fait le point sur l'avancement des recherches autour des données LiDAR et du rapport Opus I. Certes, nous sommes dans la situation d'une "enquête en cours" ; il est donc de notre devoir d'observer une certaine réserve quant aux investigations qu'elle nécessite afin de protéger certaines zones considérées comme potentiellement "sensibles" du point de vue archéologique.

Néanmoins, notre association se doit de vous permettre, à vous qui en êtes les forces vives et qui autorisez le financement de ses projets par vos cotisations et vos dons, d'accéder à une information suffisamment claire et précise pour vous permettre de bien appréhender les enjeux de cette étude de territoire, les méthodes utilisées et les résultats obtenus.

L'article rédigé à ces fins par Françoise Du Bois et moi-même repose sur des exemples concrets. Il permet de percevoir comment, en rapprochant l'image LiDAR de photographies différentes et plus anciennes, en les rapprochant également des données

d'ArchéoJuraSites, nous parvenons à "faire parler" le territoire.

La tesselle proposée à titre d'exemple ne concerne qu'une surface de 56 hectares, mais sachez que de nombreuses autres parcelles de ce territoire offrent également aux yeux des spécialistes une lecture intéressante. C'est pourquoi je vous incite à une certaine confiance en l'avenir de notre démarche. Elle devrait conduire à des études archéologiques véritables sur les points les plus prometteurs.

Outre cette information contenue dans le Bulletin, nous avons prévu de conclure notre Assemblée Générale du 18 avril prochain par une intervention, devant vous, de plusieurs des principaux acteurs de ces études : François Chambon, secrétaire de l'Association de l'Oppidum, mais aussi Frédéric Madani-Grasset, géophysicien qui s'est chargé d'effectuer des prospections géophysiques sur diverses parcelles du plateau de Chaux-des-Crotenay.

Nous sommes engagés dans un processus long, coûteux, difficile, dont on ne peut absolument pas dire où il nous conduira. C'est la loi de l'exigence scientifique qui prime et qui est la seule susceptible d'éclairer de manière incontestable l'histoire de notre territoire.

Je remercie tout particulièrement toutes les personnes qui ont contribué à la rédaction de ce bulletin, et plus encore celles qui ont travaillé sur un sujet que nous n'avons pas pu intégrer dans un ensemble d'articles qui sont contraints par la place disponible.

En cette année du 40<sup>ème</sup> anniversaire de la création de l'Association Lemme Et Saine d'Intérêt Archéologique<sup>2</sup>, association dont est issue ArchéoJuraSites, le président que je suis a toujours la satisfaction et la fierté de pouvoir s'appuyer sur un groupe d'administrateurs attentifs et dynamiques, ainsi que sur une fidèle équipe de membres actifs qui ne comptent pas leur temps.



1 Article 2 des statuts d'ArchéoJuraSites.

2 L'Association Lemme Et Saine d'Intérêt Archéologique fut créée par une assemblée constitutive réunie le 5 mars 1980 à Paris, composée de sept personnes : André Berthier, conservateur en chef aux Archives nationales (retraité), Suzanne Berthier, archéologue, Marianne Mulon, archiviste paléographe, directrice du service de toponymie des Archives nationales, Antoinette Brenet, professeure de lettres à la Maison d'éducation de la Légion d'honneur de Saint-Denis, Jacques Wartelle, gérant de société, André Wartelle, professeur de langue et littérature grecques à l'Institut catholique de Paris. Jean-Yves Guillaumin, professeur de lettres au lycée de Lons-le-Saunier, en sera le premier président.